



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 8 November 2011 — No. 59**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.46 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement to mark National Seniors' Safety Week.

---

Mr. Kotto (Bourget) made a statement to mark the 10<sup>th</sup> anniversary of the Beaubien cinema.

---

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides) made a statement about Financial Literacy Month.

---

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement about the 70<sup>th</sup> anniversary of the Cercle des fermières of Iberville.

---

Mr. Deltell (Chauveau) made a statement about community aid.

**8 November 2011**

---

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the UQAR, Canadian Research University of the Year.

\_\_\_\_\_

Mr. Gauvreau (Groulx) made a statement about the project for a railway station in Boisbriand.

\_\_\_\_\_

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about Chronic Pain Week.

\_\_\_\_\_

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about the 10<sup>th</sup> anniversary of La Maison Le trait d'union.

\_\_\_\_\_

At 1.57 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petitions tabled on 6 October 2011 by Mr. Blanchet (Drummond), concerning attention deficit disorder with or without hyperactivity (ADHD).

(Sessional Paper No. 763-20111108)

---

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mrs. Malavoy (Taillon) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 9 November 2011, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 764-20111109)

### **Presenting Petitions**

The abstracts of four petitions respecting skin cancer and artificial tanning were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 3623 citizens of Québec, by Mrs. Maltais (Taschereau);  
(Sessional Paper No. 765-20111108)
- the second, being the abstract of a petition signed by 737 citizens of Québec, by Mr. Diamond (Maskinongé);  
(Sessional Paper No. 766-20111108)
- the third, being the abstract of a petition signed by 952 citizens of Québec, by Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville);  
(Sessional Paper No. 767-20111108)
- the fourth, being the abstract of a petition signed by 1869 citizens of Québec, by Mrs. St-Amand (Trois-Rivières).  
(Sessional Paper No. 768-20111108)

**8 November 2011**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting skin cancer and artificial tanning were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 1710 citizens of Québec, by Mrs. Beaudoin (Rosemont);  
(Sessional Paper No. 769-20111108)
- the second, being the abstract of a petition signed by 1016 citizens of Québec, by Mr. Ratthé (Blainville).  
(Sessional Paper No. 770-20111108)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a moratorium on uranium exploration and mining in Québec, and signed by 2840 citizens of Québec.  
(Sessional Paper No. 771-20111108)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request to amend the *Mining Act* to prohibit uranium exploration and mining on Québec territory, and signed by 2192 citizens of Québec.  
(Sessional Paper No. 772-20111108)

### **Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations**

Following a motion carried by the National Assembly on 29 September 2010, the Chair recognized that Hydro-Québec had, at first glance, been in contempt of Parliament owing to the fact that it had failed to comply with the order adopted by the Assembly.

**8 November 2011**

---

However, contempt proceedings had been suspended to grant an additional period allowing Hydro-Québec to submit the documents in question.

Several series of documents have since been produced by Hydro-Québec. Under these circumstances and after having discussed the matter with the parliamentary groups and the independent Members, the Chair deems that this question of privilege is closed.

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Caire (La Peltrie) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Girard (Gouin) withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, together with Mr. Hamad, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, Mr. Kotto (Bourget), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Curzi (Borduas), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Caire (La Peltrie), Mr. Khadir (Mercier) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly pay tribute to the eleven recipients to whom the Prix du Québec will be awarded today for their outstanding contribution to the development of culture and science in Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

**8 November 2011**

---

The debate being concluded, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mrs. Beaudoin (Rosemont), together with Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), Mr. Curzi (Borduas), Mrs. Lapointe (Crémazie) and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning UNESCO; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 35, An Act to prevent, combat and punish certain fraudulent practices in the construction industry and make other amendments to the Building Act, the Committee on Labour and the Economy hold special consultations and public hearings on 22 and 23 November 2011, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Association des consommateurs pour la qualité  
de la construction  
Coalition Proprio-Béton  
Option consommateurs  
Association des constructeurs des routes et grands travaux  
du Québec  
Association de la construction du Québec  
Association provinciale des constructeurs d'habitations  
du Québec inc.  
Corporation des entrepreneurs généraux du Québec  
Fédération québécoise des associations des entrepreneurs  
spécialisés en construction  
Barreau du Québec

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Labour shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 16, An Act to amend various legislative provisions concerning health and social services in order, in particular, to tighten up the certification process for residences for the elderly;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development;

**8 November 2011**

---

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 120, An Act respecting political party leadership campaigns.

\_\_\_\_\_

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to decide whether it shall examine a petition.

#### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 9 November 2011, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Malavoy (Taillon).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Liberal government forgo the increase in tuition fees announced for fall 2012; that it freeze tuition fees until the holding of a higher education summit and the adoption of a framework law on tuition and other related costs whose purpose will be to reduce student debt, take into consideration students' ability to pay and preserve economic accessibility and regional accessibility.

\_\_\_\_\_

8 November 2011

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mr. Fournier, Minister of Justice, moved, —That Bill 24, An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 24 was accordingly passed in principle.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Bill 24 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Citizen Relations.

The motion was carried.

---

At 4.15 o'clock p.m., at the request of Mr. Fournier, Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

### Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) addressed to Mr. Kelley, Minister responsible for Aboriginal Affairs, about the holding of a national investigation on the disappearance of two young aboriginals.

**8 November 2011**

---

Mr. Kelley, Minister responsible for Aboriginal Affairs, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 9 November 2011, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 6.13 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 9 November 2011, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*